

## Rouge Métro

**Aufgabenentwicklung:** Thomas Schmidt und Rolf Beck unter Mitwirkung von Claudia Steffen, Andrea Schinschke, Véronique Zettl und Bernhard Bremm

**Fachdidaktische Begleitung:** Prof. Dr. Daniela Caspari, Prof. Dr. Hélène Martinez, Prof. Dr. Bernd Tesch, Maike Wäckerle

### Kompetenz(en)/ relevante Standards

#### Sprachbewusstheit

##### Grundlegendes Niveau

Die Schülerinnen und Schüler können

- grundlegende Ausprägungen des fremdsprachlichen Systems an Beispielen erkennen und benennen, Hypothesen im Bereich sprachlicher Regelmäßigkeiten formulieren und Ausdrucksvarianten einschätzen (Teilaufgaben 1b und 2b)
- regionale, soziale und kulturelle geprägte Varietäten des Sprachgebrauchs erkennen (Teilaufgaben 1b und 2b)
- über Sprache gesteuerte Beeinflussungsstrategien erkennen, beschreiben und bewerten (Teilaufgaben 1b und 2b)

##### Erhöhtes Niveau Sprachbewusstheit

Die Schülerinnen und Schüler können darüber hinaus

- die Erfordernisse einer kommunikativen Situation (u. a. bezogen auf Medium, Adressatenbezug, Absicht, Stil, Register) reflektieren und in ihrem Sprachhandeln berücksichtigen (Teilaufgabe 3a)

#### Leseverstehen

##### Grundlegendes Niveau

Die Schülerinnen und Schüler können

- explizite und implizite Aussagen von Texten sowie deren Wirkungspotenzial erkennen und einschätzen (Teilaufgaben 1a, 1b, 2a und 2b)
- die inhaltliche Struktur eines Textes nachvollziehen und Gestaltungsmerkmale in ihrer Wirkung erfassen (Teilaufgaben 1a, 1b, 2a und 2b)
- die Absicht und Wirkung von Texten in deren zielkulturellen Zusammenhängen erkennen (Teilaufgaben 1a, 1b, 2a und 2b)

##### Erhöhtes Niveau

Die Schülerinnen und Schüler können darüber hinaus

- die inhaltliche Struktur von komplexen Texten erkennen und dabei Gestaltungsmerkmale in ihrer Funktion und Wirkung analysieren (Teilaufgaben 1a, 1b, 2a und 2b)

#### Schreiben

##### Grundlegendes Niveau

Die Schülerinnen und Schüler können

- Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren (Teilaufgabe 3a)
- Texte in formeller oder persönlich-informeller Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorte beachten (Teilaufgabe 3a)
- Informationen strukturiert und kohärent vermitteln (Teilaufgabe 3a)
- Texte zu literarischen und nicht-literarischen Textvorlagen verfassen (Teilaufgabe 3a, auch Teilaufgaben 2b und 2c)
- Textsorten zielorientiert in eigenen Textproduktionen situationsangemessen verwenden (Teilaufgabe 3a)

<b>Text- und Medienkompetenz</b>	<b>Erhöhtes Niveau</b> Die Schülerinnen und Schüler können darüber hinaus
	<ul style="list-style-type: none"> <li>bei der Textgestaltung funktionale Gesichtspunkte, z. B. Leserlenkung und Fokussierung, beachten (Teilaufgabe 3a)</li> </ul>
<b>An Gesprächen teilnehmen</b>	<b>Grundlegendes Niveau</b> Die Schülerinnen und Schüler können
	<ul style="list-style-type: none"> <li>sprachlich und inhaltlich komplexe literarische [...] Texte verstehen [...] (Teilaufgaben 1a, 1b, 2a und 2b)</li> <li>sich mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Akteuren, Charakteren und Figuren auseinandersetzen [...] (Teilaufgaben 2b und 2c)</li> <li>bei der Deutung eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen (Teilaufgaben 1a, 1b, 2a, 2b und 2c)</li> </ul>
	<b>Grundlegendes Niveau</b> Die Schülerinnen und Schüler können
	<ul style="list-style-type: none"> <li>sich zu vertrauten Themen aktiv an Diskussionen beteiligen sowie eigene Positionen vertreten (Teilaufgaben 2b und 2c)</li> </ul>
	<b>Erhöhtes Niveau</b> Die Schülerinnen und Schüler können darüber hinaus
	<ul style="list-style-type: none"> <li>sich an Diskussionen zu weniger vertrauten Themen aktiv beteiligen, auf differenzierte Äußerungen anderer angemessen reagieren sowie eigene Positionen vertreten (Teilaufgaben 2b und 2c)</li> <li>zu aktuellen wie generell bedeutsamen Sachverhalten Stellung nehmen und in Diskussionen ggf. verschiedene Positionen sprachlich differenziert formulieren (Teilaufgaben 2b und 2c)</li> </ul>
<b>GeR-Niveau</b>	B2
<b>Textvorlagen/ Materialien</b>	Romanauszug aus dem Jugendbuch <i>Rouge Métro</i> , S. 63-66 (634 Wörter). Vier Bettler bitten in kurzen Ansprachen um Unterstützung. Teilaufgabe 1-2: <i>Rouge Métro</i> , S. 63-66 Teilaufgabe 3: soutien n° 1, soutien n° 2
<b>Bearbeitungszeit</b>	drei bis vier Unterrichtsstunden
<b>Hilfsmittel</b>	zweisprachiges Wörterbuch
<b>Quellenangaben</b>	Galéa, Claudine (2007) : <i>Rouge métro</i> . Arles : Éditions du Rouergue. S. 63-66.
<b>Lernvoraussetzungen</b>	Die Kenntnis themenspezifischen Vokabulars ist nicht erforderlich.

### Hinweise zur Durchführung der Aufgabe

Der Textauszug aus dem Jugendbuch *Rouge Métro* von Claudine Galéa beschreibt aus der (leicht kommentierenden) Sicht der Ich-Erzählerin eine Fahrt in der Pariser U-Bahn, während der vier verschiedene Bettler in kurzen Ansprachen um Unterstützung bitten. Die vier Ausschnitte werden in direkter Rede wiedergegeben.

Die Aufgabe kann im ersten wie im zweiten Lernjahr der Oberstufe eingesetzt werden. Der Aufgabenfokus liegt auf der Sprachbewusstheit.

Vorentlastende Lese-/Präsentations-Aufgabe (Gruppenarbeit): Durch die Präsentation soll den vier Texten die im Roman intendierte Mündlichkeit „wiedergegeben“ werden.

Das sich daran anschließende Gruppengespräch kann zur Peerevaluation bzw. Verständnissicherung eingesetzt werden und dient der Bewusstmachung auch nicht-sprachlicher Elemente des Vortrags.

Abschließende Schreibaufgabe: Ausgehend von den Ergebnissen der ersten beiden Arbeitsphasen soll ein Essai verfasst werden. Die Übersicht über die Gestaltung eines Essays sowie einzelne Zitate zu dem vorgegebenen Thema können als Hilfestellung genutzt werden.

**Tâche**

Vous travaillez sur un extrait du roman *Rouge Métro* de Claudine Galéa : Cerise, 15 ans, prend régulièrement le métro pour se déplacer à Paris. Pendant les trajets, elle observe le monde autour d'elle, et elle aime bien épier les conversations des autres voyageurs. Elle fait aussi attention aux personnes qui demandent de la monnaie aux voyageurs.

Vous examinez les quatre demandes que Cerise a notées dans son journal intime afin d'écrire un essai intitulé : « Un mendiant peut-il perdre sa dignité humaine ? »

**Voici l'extrait du roman « Rouge métro » de Claudine Galéa**

*M'sieu dames. J'voudrais pas abuser d votre patience, mais j'ai faim, j'suis pas clodo, j'suis pas ivrogne mais j'ai rien pour m'habiller pour manger pour dormir, alors si vous pouvez m'aider d'une pièce ou même d'un sourire ou d'une cigarette, si vous avez la gentillesse m'sieu dames, merci à tous, merci beaucoup et bonne semaine.*

5 La plupart s'en tenaient là. Maladroits. Agaçants. Ou carrément nuls.

*M'sieur dames. Je sais vous avez envie d'être tranquilles et je vous empêche de lire votre canard, mais si je fais pas ça, m'sieur dames, qui est-ce qui va nourrir ma famille, j'ai deux enfants en bas âge, et ma femme est malade, et j'ai plus de travail, mais je ne baisse pas la tête m'sieur dames, tout à l'heure je vais à l'ANPE et j'irai tous les jours, jusqu'à ce que je trouve du travail et je vais finir par en*

10 *trouver mais en attendant je suis bien obligé de passer parmi vous et si vous pouvez m'aider d'un ticket-restaurant, d'un ticket de métro ou d'une pièce, je vous en suis très reconnaissant et ma famille l'est aussi, vous aurez permis à notre bébé de trois mois de boire du lait parce que ma femme n'en a pas et vous savez ce que c'est un bébé, car je ne suis pas comme certains m'sieur dames je ne veux pas que l'assistance sociale nous enlève notre bébé, ma femme ne veut pas, et je me battrais pour que*

15 *ça n'arrive pas, alors de tout cœur je vous remercie m'sieur dames, merci, merci, merci, merci.*

Y en a qui causaient tellement bien qu'on hésitait entre le rire et l'exaspération.

*Je vous prie de bien vouloir excuser le dérangement, je sais que je ne suis pas le premier, malheureusement, ni le dernier, hélas, et que vous avez autre chose à faire qu'à m'écouter et que ce n'est facile pour personne de nos jours, mais votre bienveillance et votre bonté permettront peut-être à un mal-*

20 *heureux de ne pas coucher sous les ponts ce soir et lui permettront de se tenir propre et de laver ses vêtements à la laverie, et peut-être de manger un repas chaud, un steak frites, alors d'avance, mes-*

*sieurs mesdames mesdemoiselles, je vous exprime ma gratitude et vous souhaite le meilleur pour vous, vos proches et tous ceux que vous aimez.*

*Ladies et gentlemen, permettez-moi de vous déranger quelques instants, je ne serai pas long, je sais*

25 *que vous êtes trop souvent sollicités, et je m'excuse d'être le suivant sur la liste, mais j'ai perdu mon travail, cela va faire sept mois maintenant, et j'ai aussi perdu ma copine, et je n'ai plus de toit, mais je ne veux pas désespérer et je fais tout pour rester digne et convenable, alors messieurs dames si quelques-uns d'entre vous veulent bien continuer à m'aider afin que je puisse retrouver du travail, je les remercie du plus profond de mon cœur et j'espère que cela leur portera bonheur, car je ne sou-*

30 *haite à personne de passer par là où je passe, à personne messieurs dames. Je vous souhaite une belle journée, un excellent week-end et vous remercie messieurs dames.*

Y en a qui larmoyaient en tendant la main, d'autres qui vous regardent comme s'ils allaient vous cracher dessus, et d'autres qui n'avaient plus rien dans le regard. Ceux-là, c'est ceux auxquels on n'a jamais envie de donner, tellement ils nous dégoûtent, tellement ils ressemblent à ce à quoi on ne

35 *voudra jamais ressembler, tellement on a la honte qu'ils aient la honte.*

634 mots

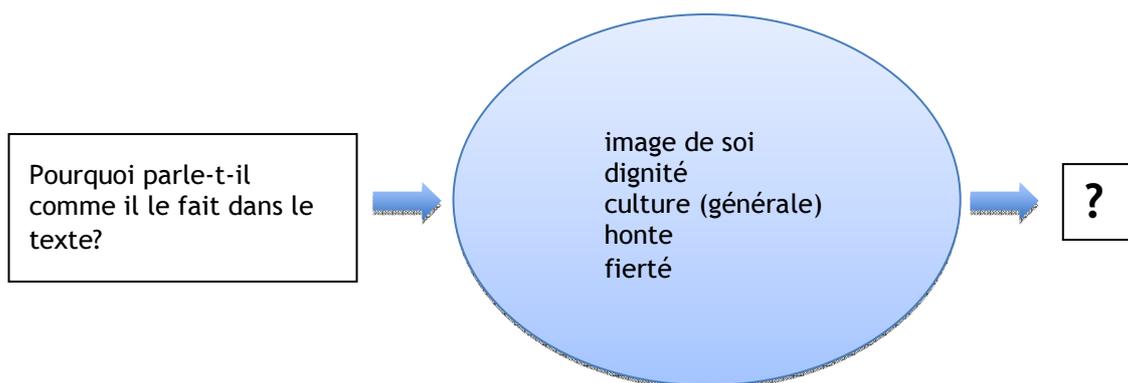
Galéa, Claudine (2007) : *Rouge métro*. Arles : Éditions du Rouergue. S. 63-66.

- 1a Lisez d’abord l’extrait du roman avant de commencer votre analyse des quatre demandes (marqués texte A, B, C et D, voir l’encadré en bas).
- 1b Vous trouvez dans le tableau ci-dessous des critères qui structurent votre analyse.
- Dégagez des caractéristiques et particularités du texte et donnez des exemples.
  - Partez des caractéristiques et particularités du texte et réfléchissez à quels destinataires et à quels milieux culturels le langage du texte pourrait s’adresser. Cherchez des exemples du texte qui valident votre hypothèse.

Extrait du texte A (l. 1-4)	
<b>Caractéristiques et particularités du texte A</b>	
<b>Hypothèse concernant le langage du texte et l’image que veut donner celui qui parle</b>	
Extrait du texte B (l. 6-15)	
<b>Caractéristiques et particularités du texte B</b>	
<b>Hypothèse concernant le langage du texte et l’image que veut donner celui qui parle</b>	
Extrait du texte C (l. 17-23)	
<b>Caractéristiques et particularités du texte C</b>	

<p><b>Hypothèse concernant le langage du texte et l’image que veut donner celui qui parle</b></p>	
<p><b>Extrait du texte D (l. 24-31)</b></p>	
<p><b>Caractéristiques et particularités du texte D</b></p>	
<p><b>Hypothèse concernant le langage du texte et l’image que veut donner celui qui parle</b></p>	

- 2a Résumez en quelques phrases les différences et les points communs des quatre demandes que vous avez constatés.
- 2b Présentez vos hypothèses (1b) en petits groupes et essayez de trouver des raisons pour le choix de langue. Discutez vos points de vue en utilisant entre autres les aspects que vous trouvez dans la bulle en bas.



- 2c Discutez d’abord les différentes réactions possibles des autres voyageurs. Ensuite, imaginez votre réaction personnelle dans une situation pareille. A part de langue, quels autres facteurs pourraient vous influencer ?

Voici quelques mots et expressions qui pourraient être utiles pour votre production orale.

- attirer l’attention de qn
- (utiliser) un argument fort/faible
- susciter de la compassion
- faire pitié à qn

- (pas) convaincant, exagéré, réaliste, émotionnel, sec, repoussant, vivant, ennuyeux, désorienté, la ritournelle
- avoir l'air de + *inf ou substantif*
- avoir l'air + *adj.*
- faire effet sur qn
- paraître, sembler
- agresser qn
- l'apparition

3a Maintenant, vous allez écrire un essai intitulé : « Un mendiant peut-il perdre sa dignité humaine ? » Vous pouvez utiliser pour cela les soutiens que vous trouvez en bas.

#### Soutien n° 1 : Comment écrire un bon essai ?

1. Il est d'usage de rédiger le travail en trois étapes :
  - L'introduction  
Elle est faite d'un bloc et ne doit pas être trop longue ni trop courte. Vous y présentez le sujet dont vous voulez traiter.
  - Le développement  
Chaque partie du développement traite d'une idée essentielle que vous essayez de faire passer au lecteur en utilisant une argumentation selon le schéma : énonciation de l'idée essentielle - argumentation - illustration par un ou plusieurs exemples.
  - La conclusion  
C'est la dernière partie de votre travail. Soit vous y résumez ce que vous avez écrit auparavant, soit vous finissez avec une ouverture sur une question qui n'a pas été évoquée avant.
2. Quelques règles « éternelles » :
  - Utilisez aussi la voix active pour changer le ton de votre essai là où cela vous semble nécessaire. Une citation (réelle ou inventée) rend l'argumentation parfois plus vivante.
  - Variez la structure des phrases afin de ne pas ennuyer le lecteur.
  - Osez formuler des thèses/idées essentielles qui sont aptes à provoquer une réaction de la part du lecteur.
  - Si cela vous semble approprié, vous pouvez aussi vous adresser directement au lecteur. Évitez toutefois d'écrire « je » trop souvent.

#### Soutien no° 2 : Quelques citations pour mieux démarrer votre argumentation

- « Y en a qui larmoyaient en tendant la main, d'autres qui vous regardent comme s'ils allaient vous cracher dessus, et d'autres qui n'avaient plus rien dans le regard. Ceux-là, c'est ceux auxquels on n'a jamais envie de donner, tellement ils nous dégoûtent, tellement ils ressemblent à ce à quoi on ne voudra jamais ressembler, tellement on a la honte qu'ils aient la honte. »  
(texte : Rouge métro, l. 38-42 ; il s'agit ici du commentaire de la narratrice)
- « La dignité passe par le sentiment qu'on a de son utilité. »  
(Henri Lamoureux)
- « Subir sans consentir est la dignité du vaincu. »  
(Victor Hugo)
- « Chacun est seul responsable de tous. »  
(Antoine de Saint-Exupéry)
- « Le propre de la solidarité, c'est de ne point admettre d'exclusion. »  
(Victor Hugo)
- « Les êtres humains ne sont pas tous dignes d'être aimés. »  
(Sigmund Freud)
- « Tout être humain a le droit de vivre, d'avoir les moyens de se nourrir, de se vêtir et de se loger. »  
(Mahadma Ghandi)

## Mögliche Schülerantworten

- 1b Vous trouvez dans le tableau ci-dessous des critères qui structurent votre analyse.
- Dégagez des caractéristiques et particularités du texte et donnez des exemples.
  - Partez des caractéristiques et particularités du texte et réfléchissez à quels destinataires et à quels milieux culturels le langage du texte pourrait s'adresser. Cherchez des exemples du texte qui valident votre hypothèse.

Extrait du texte A (l. 1-4)	
<b>Caractéristiques et particularités du texte A</b>	<p>Imitation du français parlé de par l'élision du « e » muet. Autre particularité est l'élision du « ne » de la négation.</p> <p>Utilisation de mots familiers (« clodo »)</p>
<b>Hypothèse concernant le langage du texte et l'image que veut donner celui qui parle</b>	<p>Le langage se veut « familier » et proche du français que le mendiant croit représentatif aussi pour les voyageurs du métro.</p> <p>Peut-être qu'il veut ainsi créer une sorte de connivence entre lui et les passagers du train. L'image qu'il veut donner de soi serait alors celle de quelqu'un qui est comme les autres, comme les passagers.</p>
Extrait du texte B (l. 6-15)	
<b>Caractéristiques et particularités du texte B</b>	<p>Le texte se distingue plus par la structure que par le vocabulaire utilisé. Le mendiant passe d'abord par une énumération de tout ce qui le concerne, c'est-à-dire par la répétition excessive du pronom « je ».</p> <p>A partir de la ligne 12, il passe au « vous », pour ensuite finir par le retour à la première personne.</p> <p>Il présente ses excuses sachant que les passagers ne veulent pas être dérangés et se montre compréhensif.</p>
<b>Hypothèse concernant le langage du texte et l'image que veut donner celui qui parle</b>	<p>La répétition de parataxes toujours commençant par « je » doit souligner la volonté et la détermination de quelqu'un qui cherche vraiment à sortir de son impasse personnelle.</p> <p>Il veut aussi faire appel à une sorte d'initiative de la part des passagers, les incitant ainsi de passer à l'acte, c'est-à-dire de lui donner de l'argent.</p> <p>Le texte dit est plutôt larmoyant et fait appel aux émotions.</p>
Extrait du texte C (l. 17-23)	
<b>Caractéristiques et particularités du texte C</b>	<p>Le style de cette intervention est plutôt « pompeux », le mendiant utilise des mots inusités comme p. e. « hélas ».</p> <p>Il parle de manière tarabiscotée en utilisant des tournures un peu compliquées.</p> <p>En plus, il parle de lui-même (à l'exception de la dernière phrase) à la troisième personne.</p>
<b>Hypothèse concernant le langage du texte et l'image que veut donner celui qui parle</b>	<p>Le langage se veut soigné. Le mendiant utilise un vocabulaire recherché pour donner une bonne image de soi.</p> <p>Peut-être qu'il veut montrer ainsi qu'il se trouve dans une situation qu'il ne mérite pas, vu la différence entre la situation dans le métro et une situation qui demanderait vraiment un tel langage.</p>

## Extrait du texte D (l. 24-31)

<b>Caractéristiques et particularités du texte D</b>	Le langage est plutôt soigné ce qui se montre p. e. par l'utilisation du subjonctif, normalement peu utilisé dans la langue parlée. L'émetteur utilise des phrases longues ce qui est aussi plutôt un caractère de la langue écrite.
<b>Hypothèse concernant le langage du texte et l'image que veut donner celui qui parle</b>	Le mendiant utilise un langage plutôt soigné pour montrer qu'il possède une certaine culture. Peut-être qu'il veut donner l'image de quelqu'un qui se retrouve dans une situation imméritée. Il veut paraître comme une personne cultivée qui a perdu ses moyens d'existence.

2a Résumez en quelques phrases les différences et les points communs des quatre demandes que vous avez constatés.

Différences	Points communs
vocabulaire utilisé variant entre « clodo » et « hélas »	description d'une situation embarrassante
syntaxe qui varie entre un style paratactique (texte A) et des phrases très longues utilisant des relatives etc. (texte D)	appel à la générosité des passagers
structure du monologue : concentration sur le « moi » et fonction appellative de la deuxième personne du pluriel.	but du monologue (avoir de quoi vivre)